

PART II / PARTIE II

Volume 41, No. 9 / Volume 41, n° 9

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2020-09-30

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-021-2020 TR-021-2020	Declaration of State of Public Health Emergency Order, extension Arrêté visant à déclarer l'état d'urgence sanitaire publique—Renouvellement	449
SI-022-2020 TR-022-2020	Declaration of State of Public Health Emergency Order, extension Arrêté visant à déclarer l'état d'urgence sanitaire publique—Renouvellement	450
R-118-2020 R-118-2020	Student Financial Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification	451
R-119-2020 R-119-2020	Tulita Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Tulita	454
R-120-2020 R-120-2020	Land Withdrawal Order (Dinaga Wek'ehodi (North Arm of Great Slave Lake)), amendment Décret d'inaliénabilité des terres (Dinaga Wek'ehodi (bras Nord du Grand lac des Esclaves))—Modification	455
R-121-2020 R-121-2020	Deh Cho Bridge Regulations, amendment Règlement concernant le pont de Deh Cho—Modification	456
R-122-2020 R-122-2020	Large Vehicle Control Regulations, amendment Règlement sur les véhicules de grande dimension—Modification	457

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-123-2020	Fort Simpson Liquor Plebiscite Order	
R-123-2020	Arrêté sur le référendum de Fort Simpson relatif aux boissons alcoolisées	458

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

PUBLIC HEALTH ACT

SI-021-2020

2020-09-15

**DECLARATION OF STATE OF
PUBLIC HEALTH EMERGENCY
ORDER, extension**

Whereas the Minister is satisfied that a public health emergency exists in the Northwest Territories due to the global outbreak of the novel coronavirus disease (COVID-19);

And whereas orders were made in accordance with section 32 of the *Public Health Act*, declaring a state of public health emergency to exist in the entire region of the Northwest Territories for the period commencing on March 18, 2020 and ending on April 1, 2020, and extending that period from April 1, 2020 to September 15, 2020;

And whereas the Minister is satisfied that a public health emergency continues to exist in the Northwest Territories and that a further extension of the declaration of state of public health emergency is required to protect the public health;

The Minister, on the recommendation of the Chief Public Health Officer, under subsection 32(3) of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A state of public health emergency is declared to continue to exist in the entire region of the Northwest Territories for the period commencing on September 16, 2020 and ending on September 29, 2020.
2. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

TR-021-2020

2020-09-15

**ARRÊTÉ VISANT À DÉCLARER L'ÉTAT
D'URGENCE SANITAIRE
PUBLIQUE—Renouvellement**

Attendu :

que la ministre est convaincue de l'existence d'une urgence sanitaire publique dans les Territoires du Nord-Ouest en raison de la pandémie provoquée par la maladie à coronavirus (COVID-19);

que des arrêtés ont été pris conformément à l'article 32 de la *Loi sur la santé publique* déclarant l'état d'urgence sanitaire publique dans tous les Territoires du Nord-Ouest pour la période commençant le 18 mars 2020 et prenant fin le 1^{er} avril 2020, ainsi que pour la période de renouvellement du 1^{er} avril 2020 au 15 septembre 2020;

que la ministre est convaincue que l'urgence sanitaire publique se maintient dans les Territoires du Nord-Ouest et que le renouvellement de la déclaration d'état d'urgence sanitaire publique est nécessaire pour protéger la santé de la population,

la ministre, sur la recommandation de l'administrateur en chef de la santé publique, en vertu du paragraphe 32(3) de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'état d'urgence sanitaire publique se maintient dans tous les Territoires du Nord-Ouest pour la période commençant le 16 septembre 2020 et prenant fin le 29 septembre 2020.
2. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

PUBLIC HEALTH ACT

SI-022-2020

2020-09-29

**DECLARATION OF STATE OF
PUBLIC HEALTH EMERGENCY
ORDER, extension**

Whereas the Minister is satisfied that a public health emergency exists in the Northwest Territories due to the global outbreak of the novel coronavirus disease (COVID-19);

And whereas orders were made in accordance with section 32 of the *Public Health Act*, declaring a state of public health emergency to exist in the entire region of the Northwest Territories for the period commencing on March 18, 2020 and ending on April 1, 2020, and extending that period from April 1, 2020 to September 29, 2020;

And whereas the Minister is satisfied that a public health emergency continues to exist in the Northwest Territories and that a further extension of the declaration of state of public health emergency is required to protect the public health;

The Minister, on the recommendation of the Chief Public Health Officer, under subsection 32(3) of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A state of public health emergency is declared to continue to exist in the entire region of the Northwest Territories for the period commencing on September 30, 2020 and ending on October 13, 2020.
2. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

TR-022-2020

2020-09-29

**ARRÊTÉ VISANT À DÉCLARER L'ÉTAT
D'URGENCE SANITAIRE
PUBLIQUE—Renouvellement**

Attendu :

que la ministre est convaincue de l'existence d'une urgence sanitaire publique dans les Territoires du Nord-Ouest en raison de la pandémie provoquée par la maladie à coronavirus (COVID-19);

que des arrêtés ont été pris conformément à l'article 32 de la *Loi sur la santé publique* déclarant l'état d'urgence sanitaire publique dans tous les Territoires du Nord-Ouest pour la période commençant le 18 mars 2020 et prenant fin le 1^{er} avril 2020, ainsi que pour la période de renouvellement du 1^{er} avril 2020 au 29 septembre 2020;

que la ministre est convaincue que l'urgence sanitaire publique se maintient dans les Territoires du Nord-Ouest et que le renouvellement de la déclaration d'état d'urgence sanitaire publique est nécessaire pour protéger la santé de la population,

la ministre, sur la recommandation de l'administrateur en chef de la santé publique, en vertu du paragraphe 32(3) de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'état d'urgence sanitaire publique se maintient dans tous les Territoires du Nord-Ouest pour la période commençant le 30 septembre 2020 et prenant fin le 13 octobre 2020.
2. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT

R-118-2020

2020-09-01

**STUDENT FINANCIAL
ASSISTANCE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Student Financial Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Student Financial Assistance Regulations*, RRNWT 1990, c.S-20, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 12.1:

COVID-19 Technology
Grant

12.2. (1) Subject to these regulations, a person is eligible for a COVID-19 Technology Grant if the person

- (a) is a Canadian citizen;
- (b) is a permanent resident;
- (c) is a protected person within the meaning of subsection 95(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) and has
 - (i) applied for permanent resident status, or
 - (ii) been issued a social insurance number; or
- (d) is a person who has made a claim for refugee protection inside Canada under section 99 of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) and the claim
 - (i) has been referred to the Refugee Protection Division under section 100 of that Act, and
 - (ii) has not been rejected, suspended, abandoned or withdrawn.

**LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX
ÉTUDIANTS**

R-118-2020

2020-09-01

**RÈGLEMENT SUR L'AIDE FINANCIÈRE
AUX ÉTUDIANTS—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur l'aide financière aux étudiants, RRTN-O 1990, ch. S-20, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 12.1, de ce qui suit :

Allocation consacrée aux technologies
dans le cadre de la COVID-19

12.2. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, est admissible à l'allocation consacrée aux technologies dans le cadre de la COVID-19 quiconque remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) est un citoyen canadien;
- b) est un résident permanent;
- c) est une personne protégée au sens du paragraphe 95(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) et elle, selon le cas :
 - (i) a déposé une demande de statut de résident permanent,
 - (ii) s'est vu délivrer un numéro d'assurance sociale;
- d) est une personne se trouvant au Canada qui a fait une demande d'asile en vertu de l'article 99 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) et dont la demande :
 - (i) d'une part, a été déferée à la Section de la protection des réfugiés en vertu de l'article 100 de cette même loi,
 - (ii) d'autre part, n'a pas fait l'objet d'un rejet, d'une suspension, d'un désistement ou d'un retrait.

(2) Subject to these regulations, a person is eligible for a COVID-19 Technology Grant if the person

- (a) has been accepted for registration at an approved institution as a full-time student for the semester applied for; and
- (b) has been ordinarily resident in the Northwest Territories for a continuous period of 12 months immediately before the day the semester begins.

(3) An eligible person may be awarded a COVID-19 Technology Grant in an amount not exceeding \$750 for once in that person's lifetime.

COVID-19 Support Grant

12.3. (1) Subject to these regulations, a person is eligible for a COVID-19 Support Grant if the person

- (a) is a Canadian citizen;
- (b) is a permanent resident;
- (c) is a protected person within the meaning of subsection 95(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) and has
 - (i) applied for permanent resident status, or
 - (ii) been issued a social insurance number; or
- (d) is a person who has made a claim for refugee protection inside Canada under section 99 of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) and the claim
 - (i) has been referred to the Refugee Protection Division under section 100 of that Act, and
 - (ii) has not been rejected, suspended, abandoned or withdrawn.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, est admissible à l'allocation consacrée aux technologies dans le cadre de la COVID-19 quiconque remplit les conditions suivantes :

- a) est autorisé à s'inscrire dans un établissement agréé à titre d'étudiant à temps complet pour le semestre auquel il applique;
- b) est un résident des Territoires du Nord-Ouest de manière habituelle pendant une période continue de 12 mois ayant immédiatement précédé le jour du début du semestre.

(3) La personne admissible peut se voir accorder l'allocation consacrée aux technologies dans le cadre de la COVID-19 d'un montant maximal de 750 \$ une seule fois dans sa vie.

Allocation de soutien dans le cadre de la COVID-19

12.3. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, est admissible à l'allocation de soutien dans le cadre de la COVID-19 quiconque remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) est un citoyen canadien;
- b) est un résident permanent;
- c) est une personne protégée au sens du paragraphe 95(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) et elle, selon le cas :
 - (i) a déposé une demande de statut de résident permanent,
 - (ii) s'est vu délivrer un numéro d'assurance sociale;
- d) est une personne se trouvant au Canada qui a fait une demande d'asile en vertu de l'article 99 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) et dont la demande :
 - (i) d'une part, a été déférée à la Section de la protection des réfugiés en vertu de l'article 100 de cette même loi,
 - (ii) d'autre part, n'a pas fait l'objet d'un rejet, d'une suspension, d'un désistement ou d'un retrait.

(2) Subject to these regulations, a person is eligible for a COVID-19 Support Grant if the person

- (a) has been accepted for registration at an approved institution as a full-time student for the semester applied for; and
- (b) has been ordinarily resident in the Northwest Territories for a continuous period of 12 months immediately before the day the semester begins.

(3) An eligible person may be awarded a COVID-19 Support Grant in an amount not exceeding \$100 for each month of the semester.

3. Paragraph 32(1)(f) is amended by striking out "sections 6, 9 or 14, or under paragraph 12(2)(b)" and substituting "sections 6 or 9, paragraph 12(2)(b), or sections 12.2, 12.3 and 14".

4. These regulations come into force September 1, 2020.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, est admissible à l'allocation de soutien dans le cadre de la COVID-19 quiconque remplit les conditions suivantes :

- a) est autorisé à s'inscrire dans un établissement agréé à titre d'étudiant à temps complet pour le semestre auquel il applique;
- b) est un résident des Territoires du Nord-Ouest de manière habituelle pendant une période continue de 12 mois ayant immédiatement précédé le jour du début du semestre.

(3) La personne admissible peut se voir accorder l'allocation de soutien dans le cadre de la COVID-19 d'un montant maximal de 100 \$ pour chacun des mois du semestre.

3. L'alinéa 32(1)(f) est modifié par suppression de «l'article 6, 9 ou 14, ou de l'alinéa 12(2)(b)» et par substitution de «l'article 6 ou 9, l'alinéa 12(2)(b), ou des articles 12.2, 12.3 et 14».

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2020.

LIQUOR ACT

R-119-2020

2020-09-02

**TULITA TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tulita Hamlet Council has requested that the Minister declare that Tulita is a prohibited area during a Hand Games Tournament being held in the community;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Hamlet Office in Tulita is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on September 3, 2020 and ending at 11:59 p.m. on September 8, 2020.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-119-2020

2020-09-02

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À TULITA**

Attendu que le conseil du hameau de Tulita a demandé au ministre de déclarer Tulita secteur de prohibition pendant la durée du tournoi de jeux de mains qui se tiendra dans la collectivité,

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du conseil du hameau de Tulita est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 3 septembre 2020 et se terminant à 23 h 59, le 8 septembre 2020.
2. Il est interdit à quiconque, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-120-2020

2020-09-21

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(DINAGA WEK'EHODI
(NORTH ARM OF GREAT
SLAVE LAKE)), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Dinaga Wek'ehodi (North Arm of Great Slave Lake))*, established by regulation numbered R-054-2014, is amended by this order.

2. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. This order is repealed on October 9, 2022.

3. The Schedule is amended by

- (a) **adding the following after** "Thence generally southerly along the Tł̥ch̥q Lands boundary to the point of commencement.":

Excluding therefrom the parcel of land known as Lot 12, Group 1, Plan 94, referred to in the Certificate of Title (General) issued under the *Land Titles Act* with certificate number 56270;

- (b) **striking out** "Said parcel containing approximately 790 km²."

**LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-120-2020

2020-09-21

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES (DINAGA WEK'EHODI
(BRAS NORD DU GRAND LAC DES
ESCLAVES))—Modification**

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (Dinaga Wek'ehodi (bras Nord du Grand lac des Esclaves))*, pris par le règlement n° R-054-2014, est modifié par le présent décret.

2. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Le présent décret est abrogé le 9 octobre 2022.

3. L'annexe est modifiée par :

- a) **insertion après** «De là, généralement vers le sud le long de la limite des terres Tł̥ch̥q jusqu'au point de départ.» **de ce qui suit :**

En excluant la parcelle connue comme lot 12, groupe 1, plan 94, visée au certificat de titre (général) délivré en application de la *Loi sur les titres de biens-fonds* dont le numéro de certificat est 56270;

- b) **suppression de** «Ladite parcelle renferme environ 790 km².».

DEH CHO BRIDGE ACT

R-121-2020

2020-09-23

**DEH CHO BRIDGE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 33 of the *Deh Cho Bridge Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Deh Cho Bridge Regulations*, established by regulation numbered R-059-2012, are amended by these regulations.

2. Subsection 3(1.1) is amended by striking out "September 30, 2020" and substituting "October 31, 2020".

LOI CONCERNANT LE PONT DE DEH CHO

R-121-2020

2020-09-23

**RÈGLEMENT CONCERNANT
LE PONT DE DEH CHO—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 33 de la *Loi concernant le pont de Deh Cho* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement concernant le pont de Deh Cho*, pris par le règlement n° R-059-2012, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 3(1.1) est modifié par suppression de «30 septembre 2020» et par substitution de «31 octobre 2020».

MOTOR VEHICLES ACT

R-122-2020

2020-09-23

**LARGE VEHICLE CONTROL
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under paragraph 349(a) of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Large Vehicle Control Regulations*, established by regulation numbered R-091-2013, are amended by these regulations.

2. Subsection 25(2.1) is amended by striking out "September 30, 2020" and substituting "October 31, 2020".

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-122-2020

2020-09-23

**RÈGLEMENT SUR LES VÉHICULES
DE GRANDE DIMENSION—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'alinéa 349a) de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les véhicules de grande dimension*, pris par le règlement n° R-091-2013, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 25(2.1) est modifié par suppression de «30 septembre 2020» et par substitution de «31 octobre 2020».

LIQUOR ACT

R-123-2020

2020-09-28

**FORT SIMPSON
LIQUOR PLEBISCITE
ORDER**

WHEREAS the municipal council of the Village of Fort Simpson has requested that the Minister hold a plebiscite to determine whether the voters support the repeal of the current restrictions, set out in section 115 of the *Liquor Regulations*, that limit the quantity of liquor that may be sold to a person in a day at a liquor store in Fort Simpson;

The Minister, under sections 45 and 50 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. (1) In this order, "returning officer" means the returning officer appointed for the plebiscite by the Minister under subsection 46(1) of the *Liquor Act*.

(2) For the purposes of this order, a person is eligible to vote at the plebiscite if the person would be eligible to vote at an election for a councillor held in Fort Simpson on November 12, 2020 in accordance with the *Local Authorities Elections Act*.

2. A plebiscite must be held in Fort Simpson to determine the opinion of the voters in respect of the question asked on the ballot.

3. (1) The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.

(2) The ballot must be prepared in English and French.

4. (1) The returning officer shall prepare a list of persons eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

5. The returning officer shall

- (a) provide for an ordinary poll and an advance poll for the purpose of receiving the votes of voters; and

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-123-2020

2020-09-28

**ARRÊTÉ SUR LE
RÉFÉRENDUM DE FORT SIMPSON
RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES**

Attendu que le conseil municipal du village de Fort Simpson a demandé au ministre de tenir un référendum pour déterminer si les électeurs sont en faveur de l'abrogation des restrictions actuelles prévues à l'article 115 du *Règlement sur les boissons alcoolisées*, qui limite la quantité de boissons alcoolisées pouvant être vendue à une personne en une journée au magasin d'alcool de Fort Simpson,

le ministre, en vertu des articles 45 et 50 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. (1) Dans le présent arrêté, «directeur de scrutin» s'entend du directeur de scrutin nommé pour le référendum par le ministre en application du paragraphe 46(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

(2) Aux fins du présent arrêté, est habile à voter au référendum la personne qui serait habile à voter à l'élection d'un conseiller tenue à Fort Simpson le 12 novembre 2020 conformément à la *Loi sur les élections des administrations locales*.

2. Un référendum doit avoir lieu à Fort Simpson pour déterminer la volonté des électeurs à l'égard de la question inscrite sur le bulletin de vote.

3. (1) Le bulletin de vote pour le référendum est établi en la forme prévue à l'annexe.

(2) Le bulletin de vote est rédigé en anglais et en français.

4. (1) Le directeur de scrutin dresse une liste des personnes habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.

5. Le directeur de scrutin :

- a) d'une part, prévoit la tenue d'un scrutin ordinaire et d'un scrutin par anticipation pour recevoir les votes des électeurs;

- (b) notify the voters of the community of the purpose of the plebiscite, and of the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll.
- 6.** The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.
- 7.** (1) No person shall vote more than once at the plebiscite.
- (2) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that no person votes more than once at the plebiscite.
- 8.** (1) The polling station for the advance poll must be
- (a) located at the Fort Simpson Recreation Centre; and
 - (b) kept open between the hours of 10:00 a.m. and 3:00 p.m. on November 5, 2020.
- (2) An eligible voter who has reason to believe that they will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.
- 9.** After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in their custody and shall ensure that it remains sealed until the close of the ordinary poll.
- 10.** The polling station for the ordinary poll must be
- (a) located at the Fort Simpson Recreation Centre; and
 - (b) kept open between the hours of 10:00 a.m. and 7:00 p.m. on November 12, 2020.
- 11.** (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots from the advance poll and the ordinary poll and announce the results of the plebiscite.
- (2) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.
- b) d'autre part, avise les électeurs de la collectivité de l'objet du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du scrutin par anticipation.
- 6.** Le directeur de scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.
- 7.** (1) Nul ne peut voter plus d'une fois au référendum.
- (2) Le directeur de scrutin prend toutes les mesures raisonnables pour assurer que personne ne vote plus d'une fois au référendum.
- 8.** (1) Le bureau de scrutin par anticipation doit :
- a) être situé au centre récréatif de Fort Simpson;
 - b) être ouvert de 10 h 00 à 15 h 00, le 5 novembre 2020.
- (2) L'électeur habile à voter qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour du scrutin ordinaire peut voter au scrutin par anticipation.
- 9.** Après la clôture du scrutin par anticipation, le directeur de scrutin garde l'urne sous sa garde et veille à ce qu'elle reste scellée jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.
- 10.** Le bureau ordinaire de scrutin doit :
- a) être situé au centre récréatif de Fort Simpson;
 - b) être ouvert de 10 h 00 à 19 h 00, le 12 novembre 2020.
- 11.** (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin compte les bulletins de vote reçus au scrutin par anticipation et au scrutin ordinaire et annonce le résultat du référendum.
- (2) Dans les deux jours de la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin :
- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur de scrutin et de deux témoins;
 - b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
 - c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

12. (1) Except as otherwise provided in this order, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

13. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

12. (1) Sauf disposition contraire du présent arrêté, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur de scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

13. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE

BALLOT

QUESTION

DO YOU SUPPORT THE REMOVAL OF THE CURRENT RESTRICTIONS ON THE SALE OF LIQUOR AT THE FORT SIMPSON LIQUOR STORE?

YES

NO

EXPLANATION OF QUESTION

If more than 50% of the voters who cast their ballots vote "YES":

The current restrictions, set out in section 115 of the *Liquor Regulations*, that limit the quantity of liquor that may be sold to a person in a day at a liquor store in Fort Simpson, will be repealed, and only the general liquor laws of the Northwest Territories will apply in Fort Simpson.

If 50% or more of the voters who cast their ballots vote "NO":

The current restrictions, set out in section 115 of the *Liquor Regulations*, that limit the quantity of liquor that may be sold to a person in a day at a liquor store in Fort Simpson, will remain in place.

ANNEXE

BULLETIN

QUESTION

APPUYEZ-VOUS LE RETRAIT DES RESTRICTIONS ACTUELLES CONCERNANT LA VENTE DE BOISSONS ALCOOLISÉES AU MAGASIN D'ALCOOL DE FORT SIMPSON?

OUI

NON

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si plus de 50 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

Les restrictions actuelles, prévues à l'article 115 du *Règlement sur les boissons alcoolisées*, qui limitent la quantité de boissons alcoolisées pouvant être vendues, en une journée, à une personne au magasin d'alcool de Fort Simpson, seront abrogées et seules les lois sur les boissons alcoolisées d'application générale dans les Territoires du Nord-Ouest s'appliqueront à Fort Simpson.

Si 50 % ou plus des électeurs qui déposent leur bulletin votent «NON» :

Les restrictions actuelles, prévues à l'article 115 du *Règlement sur les boissons alcoolisées*, qui limitent la quantité de boissons alcoolisées qui peut être vendue à une personne en une journée au magasin d'alcool de Fort Simpson resteront en vigueur.